

※個々の用語・表現につき、[イートモ](#)検索で得られた対訳を最大 3 件まで提示します。

※検索語の後ろの数値 (XX 対訳) は該当する対訳の件数を意味します。

●和文原稿 No.16

19. 有効成分に関する理化学的知見

一般的名称: オセルタミビルリン酸塩 (Oseltamivir Phosphate) (JAN)

化学名: (-)-Ethy(l 3R ,4R ,5S)-4-acetamido-5-amino-3-(1-ethylpropoxy)cyclohex-1-ene-1-carboxylate monophosphate

分子式: C₁₆H₂₈N₂O₄・H₃PO₄

分子量: 410.40

性状: 白色～微黄白色の粉末又は塊のある粉末である。水及びメタノールに溶けやすく、エタノール(95)にやや溶けやすく、N,N-ジメチルアセトアミドに溶けにくく、アセトニトリルにほとんど溶けない。

構造式:

融点: 192～195°C(分解)

分配係数: 酸性～中性領域で水相に分配し、アルカリ性領域で油相に分配する。

21. 承認条件

インフルエンザウイルスの本薬に対する耐性化に関する国内外の調査結果・情報について、随時、規制当局に報告すること。

●DeepL による英訳 (赤字はエラーまたはイマイチの部分)

Physical and chemical findings of the active ingredient

Generic name: Oseltamivir Phosphate (JAN)

Chemical Name: (-)-Ethy(l 3R ,4R ,5S)-4-acetamido-5-amino-3-(1-ethylpropoxy)cyclohex-1-ene 1-carboxylate monophosphate

Molecular formula: C₁₆H₂₈N₂O₄・H₃PO₄

Molecular weight: 410.40

Molecular formula: C₁₆H₂₈N₂O₄, H₃PO₄ Molecular weight: 410.40 Characters: White to slightly yellowish-white powder or powder with clumps. Soluble in water and methanol, slightly soluble in ethanol (95), insoluble in N,N-dimethylacetamide, practically insoluble in acetonitrile.

Structural formula

Melting point: 192-195° C (decomposition)

Distribution coefficient: Distributes into aqueous phase in acidic to neutral region, and into oil phase in alkaline region.

Conditions for approval

The results of domestic and international studies and information on the development of resistance to Clozapine by influenza viruses should be reported to the regulatory authorities as needed.

●重要用語・重要表現のイートモ対訳

有効成分に関する理化学的知見(2 対訳)

Physicochemical properties of the active ingredient(s)

有効成分に関する理化学的知見

一般的名称(4 対訳)

Documents concerning non-proprietary name

一般的名称に係る文書

化学名(7 対訳)

Oseltamivir phosphate is a white crystalline solid with the chemical name (3R,4R,5S)-4-acetylamino-5-amino-3-(1-ethylpropoxy)-1-cyclohexene-1-carboxylic acid, ethyl ester, phosphate (1:1).

オセルタミビルリン酸塩は白色の結晶性固体で、**化学名**は(3R,4R,5S)-4-acetylamino-5-amino-3-(1-ethylpropoxy)-1-cyclohexene-1-carboxylic acid, ethyl ester, phosphate (1:1)である。

分子式(4 対訳)

One of the simplest organic molecules is methane with a molecular formula of CH₄ meaning it contains one carbon and four hydrogens.

最も単純な有機分子の1つがメタンで、**分子式**は炭素1個と水素4個という意味のCH₄である。

性状(28 対訳)

The determined physicochemical properties of the drug substance include description, X-ray powder diffraction, solubility, hygroscopicity, melting point and thermal analysis, dissociation constant, partition coefficient, and crystalline polymorphism.

確認済みの原薬の物理化学的性質は、**性状**、粉末X線回折、溶解性、吸湿性、融点及び熱分析、解離定数、分配係数、結晶多形である。

塊(38 対訳)

Drug A is a white to yellow, non-hygroscopic crystalline powder that may contain lumps.

薬剤 A は白色ないし黄色の非吸湿性の結晶性粉末で、**塊**が含まれていることがある。

に溶けやすく(5 対訳)

Drug A occurs as a white, odorless, crystalline powder, is discolored by light, and is very soluble in water; freely soluble in alcohol; slightly soluble in chloroform and in ether.

薬剤 A は、白色、無臭の結晶性粉末で、光により変色し、水に極めて溶けやすく、アルコールに**溶けやすく**、クロロホルム及びエーテルに溶けにくい。

にやや溶けやすく(6 対訳)

Drug A is a white to practically white fine powder. It is soluble in ethanol and methanol and slightly soluble in water.

薬剤 A は白色ないしほぼ白色の微粉末で、エタノール及びメタノールに**やや溶けやすく**、水に溶けにくい。

に溶けにくく (4 対訳)	
It is soluble in water, slightly soluble in methanol, and practically insoluble in ethanol (95) and in diethyl ether.	本品は水にやや溶けやすく、メタノールに 溶けにくく 、エタノール(95)又はジエチルエーテルにほとんど溶けない。

にほとんど溶けない (8 対訳)	
This compound is practically insoluble in water, in ethanol and in ether.	本品は水、エタノール又はエーテルに ほとんど溶けない 。

分配係数 (15 対訳)	
A rate constant (k) can be described in terms of flow (Q), volume (V), and the partition coefficient of the drug (Kp).	速度定数(k)は、薬剤の流速(Q)、容積(V)、 分配係数(Kp) を基準に表すことができる。

耐性化 (7 対訳)	
Development of antimicrobial resistance in Propionibacterium acnes	アクネ菌の抗菌薬に対する 耐性化

随時 (9 対訳)	
Prior to the heart failure, the patient was taking acetaminophen (as needed) and a vitamin B supplement.	この心不全の発現前に、当患者はアセトアミノフェン(必要時《 随時 ／頓用》)及びビタミン B サプリメントを服用していた。
urine voided at any time	随時尿

規制当局 (203 対訳)	
A protocol for Study A will be developed following the End-of-Phase 2 (EOP2) meeting with the regulatory agency.	試験 A の治験実施計画書は 規制当局 とのフェーズ 2 後会議(EOP2 会議)の後に作成される予定である。